

Porównanie tłumaczeń Powtórzonego 9:9

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Gdy wszedłem na górę, aby wziąć kamienne tablice, tablice Przymierza, które JAHWE zawarł z wami – a przebywałem na górze przez czterdzieści dni i czterdzieści nocy, nie jadłem chleba i nie piłem wody, ^{*1)}
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Było to wówczas, gdy wszedłem na górę, aby otrzymać kamienne tablice, tablice Przymierza, które JAHWE zawarł z wami. Przebywałem tam, na górze, przez czterdzieści dni i czterdzieści nocy. Nie jadłem chleba ani nie piłem wody.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Gdy wstąpiłem na górę, aby otrzymać kamienne tablice, tablice przymierza, które JAHWE zawarł z wami, przebywałem na górze przez czterdzieści dni i czterdzieści nocy, nie jedząc chleba i nie pijąc wody.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Gdym wstąpił na górę, abym wziął tablice kamienne, tablice przymierza, które uczynił Pan z wami, i trwałem na górze czterdzieści dni, i czterdzieści nocy, chleba nie jedząc, ani wody pijąc:
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	gdym wstąpił na górę, abych wziął tablice kamienne, Tablice Przymierza, które uczynił z wami JAHWE, i trwałem na górze czterdzieści dni i nocy, chleba nie jedząc i wody nie pijąc.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Gdy wszedłem na górę, by otrzymać kamienne tablice przymierza, zawartego z wami przez Pana, i czterdzieści dni oraz czterdzieści nocy przebywałem na górze, nie jedząc chleba, nie pijąc wody,
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Gdy wstąpiłem na górę, aby przyjąć kamienne tablice, tablice przymierza, które Pan zawarł z wami, przebywałem na górze przez czterdzieści dni i czterdzieści nocy, nie jedząc chleba i nie pijąc wody,
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Gdy wstąpiłem na górę, aby wziąć kamienne tablice, tablice przymierza, które JAHWE zawarł z wami, i przebywałem na górze czterdzieści dni i czterdzieści nocy, nie jedząc chleba i nie pijąc wody,
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Gdy wszedłem na górę, aby otrzymać kamienne tablice - tablice przymierza, które JAHWE zawarł z wami, przebywałem na tej górze czterdzieści dni i czterdzieści nocy, nie jedząc chleba ani nie pijąc wody.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Kiedy wszedłem na górę, aby otrzymać kamienne tablice - tablice Przymierza, które Jahwe zawarł z wami, przebywałem na górze czterdzieści dni i czterdzieści nocy, nie jedząc chleba i nie pijąc wody.
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	Gdy wstąpiłem na górę, żeby otrzymać tablice kamienne, tablice przymierza, które Bóg zawarł z wami, pozostałem na górze czterdzieści dni i czterdzieści nocy, chleba nie jadłem i wody nie piłem.
TUB	Przekład	Біблія. Новий	коли я ішов на гору взяти камінні таблиці, таблиці

¹⁾ <x>20 24:18</x>

	literacki	переклад УБТ Рафаїла Турконяка	завіту, який заповів Господь вам. І перебув я на горі сорок днів і сорок ночей. Хліба я не їв і води я не пив.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Gdy wszedłem na górę, aby wziąć kamienne tablice, tablice Przymierza, które zawarł z wami WIEKUISTY i byłem na górze czterdzieści dni oraz czterdzieści nocy oraz nie jadłem chleba, ani nie piłem wody
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Kiedy wstąpiłem na górę, by otrzymać tablice kamienne, tablice przymierza, które JAHWE z wami zawarł i przebywałem na górze czterdzieści dni i czterdzieści nocy (ani nie jadłem chleba, ani nie piłem wody),